

## **Некорректные заимствования и научная этика**

И.Д. Котляров, к.э.н., доцент кафедры менеджмента и маркетинга Санкт-Петербургского института гуманитарного образования

e-mail: [ivan.kotliarov@mail.ru](mailto:ivan.kotliarov@mail.ru)

В статье предлагается шкала оценки степени некорректности заимствований в научных и учебных публикациях. Рассмотрены меры противодействия некорректным заимствованиям.

The present paper contains a method of evaluation of degree of incorrectness of borrowing in publications for scientific and learning purposes.

Умение работать с источниками традиционно считается одним из важнейших отличительных признаков ученого, подтверждающим как его профессиональную состоятельность, так и наличие у него научной этики (признание чужих результатов за лицами, их получившими). К сожалению, в нашей стране много примеров отсутствия этого умения. Исследователи не считают зазорным публиковать статьи по многократно изученным проблемам без библиографического списка. Нередки примеры использования чужих результатов без ссылок на первоисточники, что в мировом научном сообществе считается недопустимым, и влечет за собой соответствующие санкции (увольнение из университета, запрет на публикацию других статей этого автора и т. д.).

Такой подход к ведению научной деятельности ведет к ее деградации. Публикуемые статьи приобретают дилетантский оттенок (при отказе от использования ранее полученных другими исследователями результатов), из научной работы исчезает творческое начало (когда для успешной сдачи отчета достаточно опубликовать несколько скопированных у других авторов работ), наука утрачивает привлекательный имидж занятия, связанного с поиском новых знаний о природе и обществе, поскольку каждый считает себя в силах опубликовать статью в научном журнале.

Сразу оговоримся, что нами затрагивается именно этический, а не юридический аспект. По этой же причине в данной работе мы отказались от использования юридического термина «плагиат» и заменили его понятием «некорректное заимствование».

Самостоятельный текст подготовлен автором с полным соблюдением требований научной этики: когда все привлеченные материалы других исследователей сопровождаются корректно оформленными ссылками, а результаты, для которых ссылки отсутствуют, полу-

чены авторами самостоятельно. Такие публикации служат образцом научной добросовестности.

«Адаптированный» текст представляет собой изложение собственных результатов с использованием речевых оборотов других авторов. Этот подход получил большое распространение в тех случаях, когда исследователь не способен самостоятельно грамотно изложить свои результаты – в первую очередь, при публикации на иностранном языке. Такая модель подготовки научных текстов представляется вполне допустимой и не может рассматриваться, как некорректное заимствование (по той очевидной причине, что речевые обороты являются, если можно так выразиться, общим достоянием и не могут быть объектом авторского права). Если несколько упростить ситуацию, можно сказать, что в работе, написанной по данной модели, формулы получены автором самостоятельно, а связующие их тексты составлены по образцу аналогичных публикаций [1].

«Классический» плагиат состоит из заимствования как формы, так и содержания без указания источника. Упрощает жизнь плагиаторам тот факт, что в наши дни существует много научных журналов с малой читательской аудиторией, и вполне можно взять статью из одного такого журнала и опубликовать в другом – столь же мало распространенном. Однако при грамотной работе рецензентов, отслеживающих основной поток публикаций по своей отрасли науки, выявить плагиаторов вполне возможно.

Наконец, наиболее распространенным способом неправомерного использования чужих материалов в наши дни стало скрытое некорректное заимствование – включение в свою работу чужих результатов, пересказанных своими словами и без ссылки на первоисточник. В качестве особой разновидности этой формы заимствования выступает перевод иностранной литературы.

Приемами корректного указания являются:

1. В том случае, если заимствуются, как форма, так и содержание (т. е. если из чужой работы изымается отрывок текста), то речь идет о цитировании, и должны быть выполнены следующие требования:

- отрывок обязательно сопровождается библиографической ссылкой;
- отрывок выделяется в тексте (при малом объеме – кавычками, при большом объеме – пропусками строки перед и после отрывка, отступом слева, в отдельных случаях – шрифтом);

2. Если заимствуется только содержание, а форма создается автором самостоятельно, то соответствующий материал в обязательном порядке сопровождается библиографической ссылкой.

Отметим, что в российской научной традиции, независимо от объема цитирования чужих текстов, принято ограничиваться ссылкой на источник и выделять материал кавычками (без пропусков строк и отступов). Как нам представляется, в настоящее время, в условиях необходимости доведения качества отечественной науки до стандартов, принятых в мировой практике научной деятельности, необходимо ввести в правила для авторов в научных издательствах требование выделять большие объемы чужого текста (от пяти строк и более) пропусками строк и отступами.

Таким образом, критерием наличия некорректного заимствования служит нарушение приведенных выше правил указания чужого авторства. Однако очевидно, что степень некорректности может быть разной и повлечь для исследователя, желающего опубликовать материал, содержащий некорректные заимствования, разные последствия [2, 3]. Ниже сделана попытка построить шкалу некорректности заимствований.

Табл. 1. Шкала некорректности заимствований.

<b>Степень некорректности заимствования</b>	<b>Наименование</b>	<b>Содержание</b>
0	Самостоятельно выполненная работа	Работа сопровождается надлежащим образом оформленным библиографическим списком, авторство материалов, заимствованных из внешних источников, указано корректно (приведены ссылки, цитаты выделены в тексте).
1	Неправильное цитирование	Работа сопровождается надлежащим образом оформленным библиографическим списком, чужие материалы сопровождаются ссылками на литературные источники, однако в тексте они не выделяются (кавычками, пропусками строк и т. д.). Объем заимствованного текста незначителен.
2	Неправильное оформление ссылок	Работа содержит чужие результаты, изложенные автором самостоятельно (в том числе переведенные с иностранного языка), и не сопровождаемые библиографическими

		ссылками в тексте. Объем заимствований незначителен. Работа содержит надлежащим образом оформленный библиографический список, включающий источники заимствования.
3	Неправильная компиляция	Работа содержит отрывки чужих материалов, которые не сопровождаются библиографическими ссылками. Однако источники заимствования приведены в списке литературы. Объем заимствований незначителен.
4	Неправильное заимствование	Работа содержит чужие результаты, изложенные автором самостоятельно, и не сопровождаемые библиографическими ссылками в тексте. Источник заимствования не включен в библиографический список. Объем заимствования незначителен.
5	Незначительный плагиат	Работа содержит отрывки чужих текстов, не выделенные (кавычками, пропусками строк и т. д.), и не сопровождаемые библиографическими ссылками. Источник заимствования не включен в библиографический список. Объем заимствования незначителен.
6	Недобросовестное цитирование	Работа сопровождается надлежащим образом оформленным библиографическим списком, чужие материалы сопровождаются ссылками на литературные источники, однако в тексте они не выделяются (кавычками, пропусками строк и т. д.). Объем заимствованного текста значителен.
7	Недобросовестное оформление ссылок	Работа содержит чужие результаты, изложенные автором самостоятельно (в том числе переведенные с иностранного языка), и не сопровождаемые библиографическими ссылками в тексте. Объем заимствований значителен.

		чителен. Работа содержит надлежащим образом оформленный библиографический список, включающий источники заимствования.
8	Недобросовестная компиляция	Работа содержит непереработанные отрывки чужих материалов, которые не сопровождаются библиографическими ссылками. Однако источники заимствования приведены в списке литературы. Объем заимствований значителен.
9	Недобросовестное заимствование	Работа содержит чужие результаты, изложенные автором самостоятельно, и не сопровождаемые библиографическими ссылками в тексте. Источник заимствования не включен в библиографический список. Объем заимствования значителен.
10	Существенный плагиат	Работа содержит отрывки чужих текстов, не выделенные (кавычками, пропусками строк и т. д.), и не сопровождаемые библиографическими ссылками. Источник заимствования не включен в библиографический список. Объем заимствования значителен.

Под существенным объемом заимствований понимается следующее:

- Велик объем заимствования. Максимальный допустимый размер, при котором заимствование считается несущественным, будет варьировать в зависимости от жанра публикации – является ли она учебной или научной. Для научных материалов целесообразно установить более жесткие требования, например, размер одиночного заимствования должен составлять (для признания его существенным) не менее 0,01 авторского листа – как раз те пять строк текста, которые в западной практике цитирования принято выделять не кавычками, а пропусками строк и отступами. Такой критерий будет применяться только для текстовых материалов. Для прочих видов материалов (таблицы, графики, рисунки, формулы, диаграммы и т. д.) достаточно одиночного заимствования.

Для учебных публикаций размер существенного заимствования может составлять 0,05 авторского листа текста (чуть больше одной стандартной страницы) или более двух единиц других видов материалов;

- Заимствование значимо для результатов публикации – то есть чужие материалы приводятся в таких разделах, как «Методы», «Эмпирические данные», «Результаты», «Выводы» и т. д. Заимствования в разделе «Литературный обзор» или «Анализ текущего состояния исследований», могут, на наш взгляд, оцениваться более снисходительно (например, с понижением оценки некорректности на один балл), так как не претендуют на научную новизну, выдвигаемую автором. Впрочем, в существующих условиях, когда некорректные заимствования фактически стали нормой научной жизни, такая снисходительность может оказаться излишней, и оправданной будет оценки существенности заимствований только по их объему.

Предлагаемая шкала, разумеется, ни в коей мере не претендует на исчерпывающий характер, и призвана, скорее, служить основой для оценки. Некорректность заимствования – достаточно сложный вопрос, и окончательное решение о степени некорректности должно приниматься экспертами. Тем не менее, хочется надеяться, что эта шкала может послужить ориентиром для оценки степени самостоятельности работы при ее приеме к публикации и при поощрении ее автора. Иными словами, она позволяет установить предельные допустимые значения степени некорректности заимствований, при которых работа еще может считаться самостоятельной.

Отметим, что в настоящее время учебные пособия зачастую не соответствуют даже щадящей пороговой оценке корректности в 7 баллов, и находятся в пределах 8-10 баллов. Более того, такая практика не встречает осуждения у руководства учебных заведений, которое, напротив, открыто призывает своих сотрудников копировать чужие авторские материалы с целью подготовки собственной методической базы (особенно это справедливо для рабочих программ и учебно-методических комплексов).

Что касается научных публикаций, то для них пороговым значением корректности должно быть, по нашему мнению, 5 (поскольку при превышении этого значения заимствования с высокой степенью вероятности носят содержательный характер, что недопустимо для публикации, претендующей на новизну).

В настоящее время борьба против заимствования чужих работ затруднена необходимостью доказывать факт материального ущерба. В современной российской научной практике чужие результаты выдаются за свои не с целью обогащения, а для обеспечения соответствия автора формальным требованиям (например, для сдачи ежегодного «отчета по науке»), что делает противодействие заимствованиям в юридическом порядке практически невозможным. По этой причине целесообразно пойти по тому пути академического противодействия, который уже выбран Высшей аттестационной комиссией (ВАК) – диссертации,

в которых выявлены элементы плагиата, снимаются с защиты без судебного разбирательства. Именно такой метод наиболее эффективен и в других сферах научной жизни – научно-исследовательское сообщество, как нам кажется, способно отсеять недобросовестные публикации, не прибегая к помощи суда. Именно на достижение этой цели направлены предлагаемые мероприятия, которые сделают риски, связанные с заимствованием, чрезмерно высокими, что позволит оздоровить научную атмосферу в нашей стране.

Предлагаемая шкала, по нашему мнению, позволяет разграничить злостное заимствование и заимствование, не наносящее вреда интересам научной и педагогической деятельности. И если во втором случае речь должна идти о воспитательной работе с целью повышения культуры работы с источниками, то при злостных заимствованиях приговор научного сообщества должен быть однозначным – научная смерть такого автора.

Библиографический список:

1. Yilmaz, I. (2007), Plagiarism? No, we're just borrowing better English, *Nature* 449, 658.
2. Bouville, V. Plagiarism: Words and Ideas. Доступно онлайн по адресу: [http://arxiv.org/PS\\_cache/arxiv/pdf/0803/0803.1526v1.pdf](http://arxiv.org/PS_cache/arxiv/pdf/0803/0803.1526v1.pdf). Проверено 18.04.2011.
3. Clarke, R. (2006), Plagiarism by academics: More complex than it seems, *Journal of the Association for Information Systems* 7, 91–121. Доступно онлайн по адресу: <http://www.rogerclarke.com/SOS/Plag0602.html>. Проверено 18.04.2011.

Ключевые слова: некорректные заимствования, шкала оценки.